



# TRADITIONS AND TRANSITIONS

Volume Two

# TRADITIONS AND TRANSITIONS

## VOLUME TWO

Selected papers from the conference held at  
St. Kliment Ohridski University of Sofia, September 2018

St. Kliment Ohridski University Press

Sofia 2019

## FOREWORD

*Traditions and Transitions*: this double volume features selected papers presented at a conference of the same name, organized by the Department of English and American Studies at *St. Kliment Ohridski University of Sofia* in September 2018. The conference aimed to celebrate a double anniversary: 90 years since the study of English was established as an autonomous degree subject within the Germanic Studies Department in 1928, and 130 years since the founding of the University of Sofia in 1888, the first higher academic institution in Bulgaria, opened shortly after the country's liberation from Ottoman rule.

The conference brought together more than eighty academics from different generations, countries, and theoretical backgrounds. It offered a rich spectrum of topics and invited stimulating interdisciplinary and intergenerational exchanges. A year later, these two volumes present some of the most interesting and thought-provoking papers delivered in 2018.

Preserving traditions and honouring the past, but also looking into the future and embracing transition and change, the forty papers in the two volumes offer a wide range of theoretical and methodological perspectives. They have been organised into four parts. While strict boundaries between disciplines and themes are not easy to draw, multiple internal connections and shared themes are evident within each category.

The two parts in the current *Volume Two* follow the traditional, and often arbitrary, divisions between *Language* and *Literature*. LANGUAGE, DISCOURSE AND TRANSLATION comprises papers from the fields of historical linguistics, phonology, prosody, lexicology, political discourse, interlanguage pragmatics, and translation theory. The findings are applied to literary translation, interpreting, and language teaching.

The ENGLISH, AMERICAN AND WORLD LITERATURE part explores a rich array of themes: memory, history, contradiction, counterfactuality in historical fiction, national stereotypes, survivance and resistance, traditional and new gender roles as well as dystopian environmentalism. The last paper offers a fitting *sense of an ending* to the two volumes, with its exploration of Aristotle's *Poetics* and their application to postmodernist fiction. The past and the present blend together, and we are back to the beginning: *Traditions and Transitions*.

**Editorial Board:**

Emilia Slavova  
Alexandra Bagasheva  
Kornelia Slavova  
Nelly Tincheva  
Ralitsa Muharska  
Rossitsa Ishpekova  
Zelma Catalan

@2019, съставители

@2019 Университетско издателство „Св. Климент Охридски“

Сборникът се издава по проект на Фонд „Научни изследвания“:

Проект № 8010-1010/2018 за том I.

Проект № 8010-11/2019 за том II.

ISBN 978-954-07-4956-3